

Phawuloosi Piliphisiyoose Asaas Xaafida Kiita Giddo Qofa

Phawuloosi ha kiitaza xaafiday Maqidooniya geetettiza Oroome kawoy haarizason diza Piliphisiyoose geetettiza deren diza Woosa Keeththayssa. Hinna he Woosa Keeththaya Phawuloosi koyro Awuroppan essida Woosa Keeththayo; Piliphisiyoose kataman diza asaappe dariza baggay Oroome biittafe yida asa; hessafe dendidayssan daroti otoretteettes. (Hawa 16:21) Isttafe baggayti Kirstoosan ammanizayta; hessa gishshas ba asatan ixettidaytanne goodettizayta gidida; hessika istti ha alame duussan mango gidana mala ooththides. (2Qoro 8:2) Gidikkoka istti ammanon minni eggidi hankko ammanishe waayettizayta maaddizayta gidida; hessa gaason Phawuloosi istta addafe siiqees.

Ha kiitay xaafettiday Phawuloosi qashoson dishin hankko ammaniza oosanchchatappe egeteththi iza gakkiin Piliphisiyoosen diza Woosa Keeththey garsan dendida wordo timirte gaason iza wozinay meqqi dishinna. Gido attiin ha kiitazan qoncci beettizay ufayssinne kumeththa ammaneteth. Phawuloosi hessa he kiitaza xaafida gaasoykka izi metoti dishin Piliphoosinne ammaniza asay izas maado yeddida gishshas istta galatanaasko! Iza bolla gidiin woykko istta bolla dumma dumma metoti gakkikokka isttas

daro xalateththinne kumeththa mino ammanoy isttas daana mala izi istta minththeththees. Otoreseteththinne ceeqeteth aggidi Yesus Kirstoosa ashketeththan kumana mala izi istta minththi qofsees. Istti Yesus Kirstoosara Ayanan issino gididi demmida de7ozi Xoossa kiyateththafe beettidayssanne istti ammanon ekkidayssafe attiin woga naagon beettidayssa gidenna giidi izi istta qofsees. Yesus Kirstoosara issifeteththan diza ubbatas Xoossi isttas immiza saroteththa gishshassinne ufayssa gishshassika xaafides.

Hayssi ha kiitazi erettizay ufays, ammaneteth, issifeteththinne ammanon de7on minni eqqana mala qonccisi bessizayssanna; qasseka Hawaare Phawuloosi Piliphisiyoose Woosa Keeththayo daro siiqizayssa qonccisees.

Ha Maxaafay Oykkida Kumeththa Qofa

Geloso 1:1-11

Phawuloosa duussa gishshas 1:12-26

Ammanon duussas leemiso 1:27–2:18

Ximtoosanne Afrodixo qofa 2:19-30

Ammano ixizaytappe naagettana mala yooto 3:1–4:9

Phawuloosi Piliphisiyoosen ammanizaytas shishshida galatanne zore 4:10-20

Kuushsha qofa 4:21-23

¹ Yesus Kirstoosa oosanchcha gidida Phawuloosappenne Ximtoosappe Woosa Keeththa cimataranne daaqonetara issife Piliphisiyoose deren diza ammanizaytas Yesus Kirstoosas dummatidaytas ubbaas,

² nu Aawaa Xoossaafe, Godaa Yesus Kirstoos-appa kiyateththinne saroteththi inttes gido.

Galata Woosa

³ Inttena qoppiza ubba gallas tani ta Xoossaa galatays.

⁴ Ubba gallas intte gishshas ta woossiza wode ufayssan woossays.

⁵ Koyro gallassafe haa simmiin hanno gakkanaas Mishiraachcho qaala ooson intte tanara deeta.

⁶ Inttenan lo7o ooso doommidayssi izi Yesus Kirstoosi wurseththa pirdas yaana gakkanaas inttena dandayssanayssa ta ammanays.

⁷ Ta ha7i qasho keeththan dishininne ta qashet-tanaappeka kase Mishiraachcho qaala tuma naaganaassinne minththeththanaas Xoossi taas ba kiyateththan immida maadon intte wurikka tanara issife ooththidayta gidida gishshas intte ubba gallas ta wozinappe dhayekketa; hessa gishshas tani intte gishshas qoppanaas bessees.

⁸ Ta inttena Yesus Kirstoosa siiqon wostta laamotizaakko Xoossi taas markka.

⁹ Intte siiqoy erateththaninne akeekan keehi darana mala ta woossays.

¹⁰ Hessika intte ubbaafe aadhdhizayssa shaakki erana malanne Yesus Kirstoosa yuussa gallas gakkanaas intte geeshshatanne wosoy bayndayta gidana mala koyays.

¹¹ Xoossa bonchchisizayssanne galatissizayssa intte ooththana mala Yesus Kirstoosan beettiza geeshshateththa ayfen intte wozinay kumo.

Phawuloosa Qasheteththan Mishiraachcho Qaalaa Dich

¹² Ha7ikka ta ishatoos! Ta bolla gakkida metoy Mishiraachcho qaalay kaseppe keehi aakkanaas gididayssa intte erana mala ta koyays.

¹³ Hessa gishshas ta qasheteththay Kirstoosa gishshas gididayssi kawo keeththa zabetassinne harataska erettides.

¹⁴ Ta qashettidayssa gaason ammanizayti Xoossa qaalaa babbontta xalateththan asas markkattanaas minoteth demmida.

¹⁵ Issi issi asati coo nu izappe waanidon geeththaninne hoolloteththan sabbakeettes; baggayti qasse lo7o qofara Kirstoosa gishshas sabbakeettes.

¹⁶ Baggayti tani Mishiraachcho qaalaa gishshas mootettana haan dizayssa eriza gishshas siiqon sabbakeettes.

¹⁷ Hankkoyti qasse lo7o qofan gidontta tana gakkida qashoza bolla hara waaye gaththanaassinne ba iita qofaa polanaas Kirstoosa sabbakeettes.

¹⁸ Hessa gidikko ay metoo dizay! Waanna ayfe yo7oy suureteththan gidiin woykko misatisson gidiinka awarakka Kirstoosa sabbakiza gishshas ta ufayettays.

¹⁹ Ta bolla gakkida metoppe ta aadhdhanay intte woosaninne Yesus Kirstoosa Ayana maadon gididayssa ta erays.

²⁰ Ta ay ogerakka yeellatontta mala mino ufayssinne laamotay taas dees; gido attiin kasekka hachchika, ta hayqqiinka paxa diinka

Kirstoosi ta ashon bonchchettanayssa tani xalateththan haasayays.

²¹ Taas duus guussi Kirstoosa; hayqoykka taas go7a.

²² Gido attiin tani hayssa asho duussan gujja dizaakko ayfe immiza ooso ooththays guussa; ta awayssa dooranaakko taas erettenna.

²³ Ha nam7u hanotan metotettadis; ta baada Kirstoosara daanaas laamotays; hessi hara ub-baafe keehi lo7o.

²⁴ Gido attiin taas ashon duussi inttes keehi koshshees.

²⁵ Hessa akeekada intte ammanon diccana malanne ufayettana mala intte ubbata matan gam7anayssanne daanayssa ta erays.

²⁶ Ta hee baada intte achchan de7ikko ta gaason inttes Kirstoosan diza ceeqeteththi darana.

²⁷ Kirstoosa Mishiraachcho qaalaas bessiza mala diite; hessaththo haankka ta inttena baada be7idaakko woykko haahon daada intte gishshas ta siyizaakko intte Mishiraachcho qaalaammanos issife olettishe issi Ayanan intte minni eqqanayssa ta erays.

²⁸ Ay ogerakka inttenara eqettizaytas hirgoftē; hessi istti dhayanayssassinne intte attanayssas Xoossafe imettida malata.

²⁹ Intte Kirstoosa ammanizayta xalla gidontta iza gishshas waaye ekkizayta gidana mala hayssi Xoossa kiyateththi inttes imettides.

³⁰ Intte kase be7ida mala ha7ikka ta bolla diza-yssa intte siyizayssa mala hessaththo inttenakka waayison dees.

2

Ashketeth Kirstoosappe Tamaaro

¹⁻² Inttes Kirstoosa baggara beettida is-sifeteththaa gaason issoy issaa minththeththizaaz siiqo gidiinkka woykko Ayana issifeteth woykko maaroyenne asas misheteththi intte garsan diikko intte as siiqon issi Ayananinne issi qofan gididi ta ufays polite.

³ As ubbaa inttefe bollara xeellite attiin interkka inttena doson woykko go7ay baynda galata ekkanaas issi miishshika ooththofte.

⁴ Inttefe issi issi asi hara as go7izayssa xeellite attiin intte go7a xalla xeellofte.

⁵ Yesus Kirstoosas diza ashketeththi intte achchanka do.

⁶ Izi Xoossakoshin bana Xoossara ginisanaas koyibeenna.

⁷ Gido attiin ayle medha ekkidi as misatidi barkka bana eeya as kessides.

⁸ As gidi qonccidikka bana asappe ziqqisides; hayqqana gakkanaas hessika masqale bolla kaqetti hayqqana gakkanaas azazettides.

⁹ Hessa gishshas Xoossi iza daro dhoqqu histides; sunth ubbaafe dhoqqu gida sunth izas imides.

¹⁰ Hessika saloninne sa7an, sa7appe garsankka diza medheteththinne gulbatey wuri Yesusa sunththaas gulbatana malassa.

¹¹ Asa inxarsi wurikka Xoossaa Aawaa bonch-chos Yesus Kirstoosi Godaa gididayssa markkat-tanaassa.

Dere Poo7o

¹² Hessa gishshas ta ishatao! Intte kase ubba wode azazettizayta gidida mala ha7ikka tani matan dontta inttefe haahon diikkoka intte atateththay kumeth gidana mala yashshateththaninne bonchchon polite.

¹³ Xoossi inttes azazeteth immishe ba qofaa wurseth gakkanaas intte giddon ooththees.

¹⁴ Ay miishshika zuuzunththinne palamay baynda ooththite.

¹⁵ Hessika intte iitanne geella asa giddon geeshshatanne wosoy baynda Xoossa nayta gididi alame bolla arshe mala dere ubbaas poo7anaassa.

¹⁶ Intte ekkida de7o qaalaa lo7eththi oykkiko Kirstoosi haa simmi yiza wode ta mela daaburont-tayssa gishshas ta ceeqettanaazi taas dees.

¹⁷ Qasseka inttes Godaan diza ammanoy intte Xoossas shiishshida dumma yarsho mala ta shemppoy intte yarshora issife yarsho mala gukkizaakko inttenara tanikka ufayettana.

¹⁸ Hessaththoka intte inttes ufayettidi tanakka ufayssanaas bessees.

Ximtoosa Woosanne Afrodixo Woosa

¹⁹ Goday maaddiko Ximtoosa intteko yeddada intte lo7eteththaa gishshas lo7o woreta siyanaas koyays.

²⁰ Intte lo7eteththaa gishshas qoppiza asi hara iza malay oonikka baa.

²¹ Haray wurikka Yesus Kirstoosayssa gidontta ba go7as woxxizaade xalala.

²² Gido attiin intte erizayssa mala Ximtoosi izi ay mala asakko ba gishshas markkasides. Nay

ba aawara ooththiza mala tanara Mishiraachcho qaala yootides.

²³ Hessa gishshas hayssafe sinththan ta waananaakko shaakka eridaappe guye iza ta intteko kiittana qoppays.

²⁴ Tanikka intteko mata wode baanayssa Godaan ammanettays.

²⁵ Hessaththoka intte tana koshshiza miishshan ubbaan maaddana malanne lo7eththi oykkana mala yeddida Afrodixo ta intteko zaara yeddana mala koshshizayssi taas erettides.

²⁶ Gaasoykka izi inttena kumeththata beyanaas laamotida gishshassinne qasseka intte iza sakoza siyidayssas qoppida gishshassa.

²⁷ Tumappeka izi hargidi hayqqishe attides; gido attiin Xoossi iza maarides; ta kase muu-zottizayssa bolla hara muuzoy gujettontta mala tanakka maaddides.

²⁸ Hessa gishshas intte iza be7idi ufayettana malanne tanikka hirgafe shempana mala amottays.

²⁹ Intte iza keehi ufayssan mokki ekkite; iza mala asatakka bonchchite.

³⁰ Intte tana matan diidi ooththi maaddanaas dandayontta gishshas izi ba shemppos mishet-tontta tana ooththi maaddidi Kirstoosa ooso gaason hayqqishe attides.

3

Ashon Ceeqettanaas Bessenna

¹ Ta ishatoo! Hayssafe hara ta inttena gizay Godaan ufayettite; ha7ikka zaarada izo ta inttes xaafikko tana saleththenna; inttenakka go7ana.

² Heyta kana mala huskkattizaytappe, iita ooththizaytappenne asas meqeth menththiza asatappe naagettite.

³ Tumu qaxxarettidayti, Xoos woossizayti, Yesus Kirstoosan ceeqqizayti, ashon ceeqettonttaytinne ashonkka ammanettonttayti nuna.

⁴ Tani ceeqqana koykko asho baggara ceeqqana miishshi taaska dees; oonaska ashon ceeqqiza miishshi diza misatikko ta izappe aadhdhays.

⁵ Tani yelettida osppunththa gallas qaxxarettadis; ta Isra7eele zereththinne Biniyaame kochchafe yelettadis; Ibraaweta giddon tanikka adda Ibraawe; woga baggara oychchizaadey diikko ta kase Farsaawe.

⁶ Muse wogaas zil7ettizayssa gidikko tani kase Woosa Keeththaa gooddizaade. Wogaa naagon beettiza xilloteth gidikko kase ta bolla issi wosoykka deenna.

⁷ Gido attiin taas go7a gididayssa ubbaa Kirstoosa gishshas gaada go7ay baynda miishsha mala qoodadis.

⁸ Hessafekka ta Godaa Yesus Kirstoosa eroppe aadhdhizay haray aykkoyka bayndayssa ta amaniza gishshas ubbaaka go7ay baynda miishsha mala qoodadis; tani iza gishshas gaada ubbaaka aggadis; ta Kirstoosa demmana gaada ubba miishshaakka wora wodhdhida iita miishsha mala qoodadis.

⁹ Tani hessaththo ooththiza gaasoykka kase Muse wogaan taas diza xilloteththaa aggada ammanon beettiza Xoossa xilloteth Kirstoosan

ammanada demmanaassinne ta izara issife de7anaassa.

¹⁰ Kirstoosanne izi hayqqi dendida denththaa wolqqa ta erana mala iza waayekka ta izara gishettana malanne hayqonkka ta iza misatana mala amottays.

¹¹ Hessaththoka ta hayqqa dendidaappe guye mernaas daanaas koyays.

Wurseth Gakkanaas Woththe

¹² Ta hayssa wursa demmadis woykko hayssaththo hanadis guus gidenna; gido attiin Yesus Kirstoosi tana baas histidi taas giigsida woyto ekkanaas minna woththa bolla days.

¹³ Ta ishato! Ta ha7i ta koyzayssaka oykkida mala qoodikke; gido attiin ta issi miish ooththana; taappe guyera dizayssa agga aggada taappe sinththan dizayssa oykkanaas zaradhdhays.

¹⁴ Xoossi tana Yesus Kirstoosa baggara pude xeygida gishshas woyto gakka ekkanaas elelays.

¹⁵ Hessa gishshas nuni ammanon minnidayti wurikka haniza yo7o ubbaa hessaththo xeel-lanaas bessees; issi issi dumma qofay inttes diikko hessaka Xoossi inttes qonccisana.

¹⁶ Gidikkoka nu ha7i gakki eridaazan ane simerettoos.

¹⁷ Ta ishato! Ane intte ta haniza mala tana kaallitenne haratarakka issife de7ite; nuni nuna inttes leemiso histi bessida mala diza asata wozinan woththite.

¹⁸ Gaasoykka hayssafe kase ta inttes zaara zaara yootida mala ha7ikka zaarada afunththara inttes

yootays; daroti Kirstoosa masqales morkke gididi simeretteettes.

¹⁹ Istta wurseththi dhayo; istta uloy istta Xoossa; isttas kawushshateththay isttas bonchcho; istta wozinay shempiday ha biittaa duussanna.

²⁰ Nu derey gidikko salonna; heeppe buro yaanayssa nuna ashshida Godaa Yesus Kirstoosa yuussaa laamoteththan naagon doos.

²¹ Izikka ubbaa baappe garsan haarisana dandayza ba wolqqan daaburanchcha gidida nu asateth bonchchettida ba asateth misatissidi laammana.

4

Wurseththa Zore

¹ Ta inttena dosizaytoo! Ta inttena laamotizaytoo! Taas ufayssinne ooso zawude gidida ta ishato! Godaan minni eqqite.

² Intte qofay Godaan issino gidana mala Ewodiyanne Sinxekey ba garsan siiqettana mala ta istta woossays.

³ Ero! Nenoo! Tanara issife ammanettida oosanchchazoo! Mishiraachcho qaalaa yootos tanaranne Qalamenxoosara qasseka istta sunththay de7o maxaafan xaafettida hankko tanara ooso laggetara issife waayettida maccassata ne maaddana mala ta nena woossays.

⁴ Ay wodekka Godaan ufayettite; qasseka ta inttena ufayettite gays.

⁵ Intte kiyateththi as ubbaa achchan eretto; Goday yaana matides.

⁶ Haniza yo7on ubbaan galatan, woosaninne gaannateththan Xoossa sinth shiiqite attiin ay miishshankka hirgofte.

⁷ Asa qofappe bollara diza Xoossa saroteththi intte wozinanne intte qofaa wursi Yesu Kirstoosan naagees.

⁸ Wurseththa bolla ta ishadoo! Tumu gidida yo7o ubbaa, bonchcho gidida yo7o ubbaa, adda gidida yo7o ubbaa, geeshshi gidida yo7o ubbaa, dosettida miish ubbaa, lo7o gidida yo7o ubbaa, lo7eteth gidiinkka galatakka haytantta misatizaaz ubbaa qopite.

⁹ Intte taappe tamaardayssa woykko ekkidayssanne siyidayssa woykko be7idayssa ay gidikkoka ubbaa ooththite; Goday inttenara gidana.

Phawuloosi Maaddidaytas Shiishshida Galata

¹⁰ Daro wodeppe guye ooraththa qofara intte ta gishshas qofo oykkideta; hessika Godaa baggara tana keehi ufayssees; tumukka intte taas qofo ag-gibeekketashin intte qoppida mala ooththanaas inttes hano ixxides.

¹¹ Tani hessa gizay tana metida gishshas gidenna; gaasoykka ta ay hankkoka, «Dizayssi taas gidana» guus tamaradis.

¹² Pacekka ta erays; demmadakka erays; gafadakka, kalladakka erays; diinka dhayiinkka erays; ay gidikkoka taas dizay gidana guussa xuura ta lo7eththa erays.

¹³ Taas wolqqa immiza Kirstoosan tani ubba miish ooththanaas dandayays.

¹⁴ Gidikkoka intte tana ta waayen maaddida gishshas lo7o ooththideta.

¹⁵ Intte Piliphisiyoose asati hessafe bollara intte erizay koyro Mishiraachcho qaalaa intte ekkida wode tani Maqidooniyappe dendashe inttefe attiin gede immidikka haa ekkidikka maadettidinne maaddidi giza Woosa Keeththi taas deenna.

¹⁶ Haray attoshin ta kase Tasolongen diza wodekka tani metotiin intte zaari zaari taas maado yeddiddeta.

¹⁷ Ta hessa gizay immida gishshas inttes anjjoy darana mala gaada attiin ta inttefe maado ekkanaas amottada gidenna.

¹⁸ Taas koshshizayssanne tana koshshizayssafekka bollara ekkadis; intte taas yeddida maado miishshaa Afrodixo kusheppe ekkiin ta pacey kumides; hayssi daroppe Xoossa achchan ekettida daro lo7o sawiza yarsho mala.

¹⁹ Xoossi ba dureteththaa gina inttes koshshizayssa Godaa Yesus Kirstoosa baggara kunththana.

²⁰ Nu Aawassinne nu Xoossaas mernaappe mer-naas bonchchoy gido. Amiin.

Wurseththa Saroka

²¹ Ammaniza asa ubbaa Yesus Kirstoosa sunththan saro giite; tanara diza ishathi wurikka inttena saro geettes.

²² Ammanizayti wuri harappeka Qeesaareso asaappe ammanizayti wurikka inttena saro geettes.

²³ Godaa Yesus Kirstoosa aadho kiyateththi inttenara gido. Amiin.

Geeshsha Mexaafa
The Holy Bible in the Gamo language of Ethiopia, Latin script

copyright © 2024 The Word for the World International

Language: Gamotso (Gamo)

Contributor: The Word for the World International

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 2 May 2025 from source files dated 3 May 2025

acbbd868-0e9b-5d3e-bd93-ba341ab3518c